

<b>Zeitschrift:</b>	Sinfonia : officielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres
<b>Herausgeber:</b>	Eidgenössischer Orchesterverband
<b>Band:</b>	52 (1990)
<b>Heft:</b>	488
<b>Rubrik:</b>	Mitteilungen des Zentralvorstandes = Communiquès du comité central

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## 1. Dank

Der Zentralvorstand und die Musikkommision danken

- dem Orchesterverein Zofingen für die Organisation der 70. Delegiertenversammlung des EOV und für das wunderbare Konzert;
- dem Stadtrat von Zofingen für den offerierten Apéro;
- den Referenten für ihre interessanten Beiträge anlässlich der Tagung «Jugendorchester», die im Rahmen der DV stattgefunden hat (Frau Beata Schanda, Frau Ruth Werfel, Herr Melchior Ulrich);
- dem Orchester Schwyz für die Vorbereitung des Etappenortes Schwyz der Kornhausstaffette, für das originelle Programm und für die ausgezeichneten Interpretationen;
- dem Bundesamt für Kultur, das uns soeben die gleiche Jahressubvention wie 1990 zugesichert hat.

## 2. Glückwünsche

Der Zentralvorstand gratuliert dem Orchesterverein Wil zu seinem 275. Geburtstag, zum sehr schönen Jubiläumskonzert und zur gelungenen Festschrift.

Im weiteren gratuliert der EOV seinem Mitglied, Herrn Sales Kleeb (Zug), zur Verleihung des Stephan Jäggi-Preises 1990.

## Kammermusikkurse 1990

### Elisabeth Ganter vom 6.–14. Oktober

in der Tschechoslowakei (Nähe Karlsbad).

*Leitung:* Elisabeth Ganter, Klarinette, Regula Ganter, Violine. *Assistenz:* Jozsef Lokajicek, Klavier. Für fortgeschrittene Laienmusiker sowie Berufsmusiker. *Gitarrenkurs:* Bruno Agnoli. *Meditativer Bewegungs- und Entspannungskurs:* Ruth Siebers.

Anmeldung bis 30. August 1990 und weitere Auskünfte bei Elisabeth Ganter, Suseenbergstrasse 155, 8044 Zürich, Tel. 01/362 54 26 und Regula Ganter, Tel. 061/47 42 73.

## Un grand merci

Le Comité central et la Commission de musique remercient

- l'orchestre de Zofingue qui a organisé la 70me Assemblée des délégués de la SFO, et y a donné un magnifique concert;
- le Conseil municipal de Zofingue qui a offert l'apéritif;
- les orateurs qui ont présenté des exposés intéressants sur le thème «Les orchestres et les jeunes», lors de la session de réflexion tenue dans le cadre de l'Assemblée des délégués (Mme Beata Schanda, Mme Ruth Werfel, M. Melchior Ulrich);
- l'orchestre de Schwyz qui, pour l'Estafette/ La Grenette, prépare un programme original et des interprétations de qualité;

– l'Office fédéral de la Culture – il vient de confirmer que le montant de la subvention 1990 sera inchangé.

## Félicitations

Le Comité central de la SFO félicite

- l'orchestre de Wil qui, à l'occasion de son 275me anniversaire, donne un magnifique concert et édite une plaquette commémorative très réussie;
- M. Sales Kleeb de Zoug, membre de la SFO, à qui le Prix Stephan Jäggi 1990 vient d'être décerné.

## Règles d'or de la musique d'ensemble

*Jouez tous la même pièce.*

*Arrêtez-vous à chaque signe de reprise et discutez longuement pour savoir si on reprend ou non. L'auditoire aime beaucoup cela.*

*Si tu joues une fausse note, jette un regard furieux vers l'un de tes partenaires.*

*Garde toujours ton tableau de doigtés à portée de la main.*

*Tu pourras toujours rattraper les autres.*

*Accorde soigneusement ton instrument avant de jouer. Ainsi tu pourras jouer faux toute la soirée avec la conscience tranquille.*

*Prends ton temps pour tourner les pages.*

*Une note juste au mauvais moment est une fausse note... (et vice versa).*

*Si tous les autres se trompent sauf toi, suis ceux qui se trompent.*

*Veille à obtenir le plus de NPS (notes par seconde).*

*Tu gagneras ainsi la considération des incompétents.*

*Les indications de nuances, de liaisons, d'ornements, ne doivent pas être observées! Elles ne sont là que pour embellir la partition.*

*Si un passage est difficile, ralentis. S'il est facile, accélère. Tous s'arrangera à la fin.*

*Si tu es complètement perdu, arrête tout le monde et dis:  
«Il me semble que nous devrions nous accorder.»*

*Heureux ceux qui n'ont pas l'oreille absolue,  
car le royaume de la musique leur appartient.*

*Si par ta faute l'ensemble a dû s'arrêter, explique en détail pourquoi tu t'es trompé.  
Tout le monde sera très intéressé.*

*Une interprétation authentique est réalisée quand il ne reste plus une note de l'original.*

*Trois conseils de Shakespeare pour les musiciens:*

- a rest is silence (Hamlet)
- my foot my tutor (the Tempest)
- my kingdom for a semiquaver (Richard III)

*Quand tous les autres ont fini de jouer, tu ne dois pas exécuter les notes qui te restent.*

*Une fausse note jouée avec timidité est une fausse note.*

*Une fausse note jouée avec autorité est une interprétation.*

Le poème ci-dessus, tiré de la revue «Autrement» No. 99/88, nous a été envoyé par un membre de la SFO dont la rédaction a malheureusement égaré l'adresse. Les textes et photos des membres sont les bienvenus.

IHRE MUSIK IST EIN GENUSS  
FÜR'S OHR, - IHRE SCHALL-  
PLATTENHÜLLE SOLLTE DIES  
FÜR'S AUGE SEIN!

WIR GESTALTEN UND REALI-  
SIEREN PLAKATE, SIGNETE,  
PLATTENHÜLLEN UND VIELES  
MEHR...

Atelier für Gestaltung  
STAUFFERSTR. 21-3006 BERN  
031/434 217